

外国文学名著少年读本

一千零一夜



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [阿拉伯] 佚名



· 安徽少年儿童出版社 ·



一千零一夜

原著〔阿拉伯〕 佚名

改写 程丽则

【故事简介】

国王山鲁亚和弟弟分别遭受过女人的欺骗，从此山鲁亚怀恨在心，利用权势，每日娶回一个女子，第二天就将她杀死。在国难当头之时，宰相的女儿自告奋勇嫁给国王，充分施展自己的智慧才华，每日给国王讲一个稀奇古怪、生动曲折的故事。国王听故事听得入迷，没有舍得杀这个聪明的女子。日子一天天过去，到了第一千零一夜时，国王幡然醒悟，停止了错误的举动。宰相的女儿不仅挽救了自己，也挽救了全国的女子。现在让我们也来听听这些流传了千百年的精彩的故事吧。

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本.紫荆花卷/唐建清主编.
合肥:安徽少年儿童出版社,2001.3

ISBN 7-5397-1894-3

I.外... II.唐... III.文学—世界—少年读物
IV. I 11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 06749 号

选题策划:	刘建伟 薛贤荣	主 编:	唐建清
	朱智润 刘永寿	责任编辑:	张 峻
	张 峻	插 图:	冯广东
装帧设计:	欧阳春		

安徽少年儿童出版社出版

(合肥市跃进路1号)

新华书店经销 安徽新华印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:4.25 字数:6万

2001年3月第1版 2001年3月第1次印刷

定价:6.00元

邮编:230041 联系电话:0551—5521765、5525696

1426-107

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建清

2000.6.18



主要人物介绍

哈里发

古代阿拉伯的国王，他执政英明，体察民情。在处理国事之余，他经常带着宰相张尔蕃、侍卫马师伦乔装打扮深入民间。他和渔夫哈利、民女张丽丝等人之间都发生过有趣的故事。

辛伯达

巴格达的航海家，他一生中七次航海旅行，历尽惊险。神鹰、巨蟒、猿人、妖怪都与他打过交道，每次他都死里逃生，最终带着财富回到了故乡。

哈利

巴格达城中一名贫穷的渔夫，他命运不济，穷困潦倒。在一次偶然的机会里，他救助了国王的爱妃，因此获得了丰厚的回报。

目录

楔子	1
1. 涅赫的奇遇	6
2. 着魔王子	12
3. 驼背的故事	17
4. 阿里与张丽丝	41
5. 真假国王	52
6. 懒汉艾博	57
7. 神奇的乌木马	62
8. 辛伯达七次航海记	71
9. 渔夫和哈里发	93
10. 爱梅录与白都伦	108



楔子

相传在古代印度洋的海岛上，有一个萨桑国，国王的大儿子山鲁亚继承了王位，小儿子沙哲曼被封为马尔干的番王。弟兄二人各自精心治理自己的国家，二十年来，国家富强，人民安乐。

山鲁亚非常想念自己的弟弟，派大臣前往马尔干去接他回乡一聚。沙哲曼也同样思念哥哥，他将国事安排好后，便随前来的大臣上路了。

队伍出发不久，沙哲曼突然记起有一件重要的礼物遗忘在宫里了，当他返回宫中去取时，却意外地看到一幕令人吃惊的场面：他的王后竟然已经和宫廷乐师混迹一处，又唱又舞，嬉戏一团。沙哲曼见状不由怒火中烧，暗想：我尚未走出京城，他们就如此不成体统，我要是在兄长处多住些时日，还不知会闹到什么地步，且杀了这贱人再说。沙哲曼手起刀落，杀了王后和乐师，取了礼物，匆匆出宫。

沙哲曼一路跋山涉水，来到故国京城，哥哥山鲁亚出城迎候，并举行盛大的宴会，为弟弟洗尘。





一千零一夜

外国文学名著少年读本

WAI GUO WEN XUE MING ZHU SHAO NIAN DU BEN

兄弟久别重逢，相见甚欢。可是沙哲曼一想起临行前的那一幕就心情郁闷，精神不振。山鲁亚不明就里，只当是弟弟旅途疲惫，身体欠佳，于是劝弟弟与他一起去山里打猎散心。沙哲曼哪里有心情去打猎，找些理由推托了，山鲁亚只得一个人带了侍卫去山中围猎。

第二天，沙哲曼百无聊赖，凭窗眺望御花园中的红花绿柳，忽见宫门开处，许多宫女、奴仆鱼贯而出，王后行走在中间，打扮得分外妖娆。他们来到园中，吃喝玩乐直至日落。

沙哲曼见了此情此景，觉得相比之下自己的苦恼也算不了什么，就此放开思想恢复了常态。

山鲁亚打猎归来，见弟弟红光满面，谈笑自若，心里奇怪，不禁问道：

“弟弟啊，你来到宫中许多日子总是愁眉不展，可我外出没有多久，你却已变得与以前一样开朗快乐，这是什么原因，可以告诉我吗？”

“第一个原因我可以告诉你，第二个原因恐怕不便说了。”

“好吧，那先把你不开心的原因说给我听吧！”

于是，沙哲曼讲述了自己离宫前的那段经历。山鲁亚听后十分感慨，接着就再三追问第二个原





因。沙哲曼被哥哥逼得没办法，只好吞吞吐吐讲出了这几天在宫中的所见所闻。

“不行，我一定要亲眼看一看。”山鲁亚非常生气。

“那你先声称外出打猎，然后再悄悄回来，躲进我的房间，一看就清楚了。”沙哲曼建议说。

山鲁亚立即照办，第二天又率人马到郊外宿营，当晚他潜回宫中，住进了沙哲曼的房间。

当沙哲曼描述的那个场景一模一样地重现时，山鲁亚气得昏头昏脑，他想起了诗人的话：

不要相信妇女，
还有她们的诺言。
用美丽包装的爱情，
充满了虚伪和阴险。
莫忘了你的祖先亚当，
就是为她们被赶出乐园！

山鲁亚杀了王后、宫女和奴仆。从此他仇视妇女，每天娶一个女子进宫，第二天便将她杀掉。山鲁亚的这种极端行为，造成了老百姓极大的恐惧，国无宁日，许多人都携妻带女逃之夭夭。

这一天，宰相又奉命去寻找女子，可城中已是



一千零一夜

外国文学名著少年读本

WANGJIAO WENXUE MINGZHU SHAO NIAN DUBEN

十室九空。他走了一整日，也没寻到一个女子，只得满腹忧愁地回到家中。

宰相有两个聪明的女儿，尤其是大女儿佐德，饱读诗书，熟稔历史，才智过人。佐德见父亲闷闷不乐，问明了情况后，她表示愿意嫁到宫中去，以自己的聪明才智战胜国王的偏激，解救天下众多的妇女。

“我儿呀，凭着安拉发誓，这是万万不可行的呀！”

“现在看来，这是惟一的办法了。”

佐德坚持自己的意见，宰相眼看复命的时间已到，却没有一个更好的法子，只得将佐德送进宫。临行前，佐德对妹妹进行了一番嘱咐，教她按自己的话去办。

佐德从容地走进王宫，拜见了山鲁亚。一会儿她伤心地哭了起来，国王问她为什么事情伤心，她回答说：“我有一个妹妹，我最喜欢她，恳请主上让我再见她一面。”

国王派人接来了佐德的妹妹，姐妹俩亲热地拥抱在一起，妹妹拉着姐姐的手说：

“好姐姐，今晚给我讲一个故事吧，让我们再快活一个晚上！”

“只要尊贵的国王允许，我是非常愿意的。”

一千零一夜



山鲁亚原本烦躁不安，无法入睡，姐妹俩的话引起了他的兴趣，便欣然允诺。

于是在这一千零一夜中的第一夜，佐德开始讲述下面的这个故事——





1. 渔翁的奇遇

从前有一个老渔翁，日子过得颇为艰难。可是他并不贪心，每天只撒四网，以满足全家人一天的生活所需。

一天，他照例来到海滨撒下渔网，结果费了好大力气，拉上一头死驴；接着第二网拉上一只装满泥沙的大瓦罐，第三网全是碎玻璃、烂贝壳。他忍不住伤心地哭了，吟道：

残酷的命运呀！
请适可而止。
难道我的忍耐，
不能令你温和一些？
那些不劳而食者，
凭什么飞黄腾达？
多少辛勤本分的人，
却在水火中挣扎。

渔翁吟罢，仰望天空，高呼着主宰安拉的大



名，撒下了第四网。

这一网拉上来一只沉重的胆形黄铜瓶，瓶口被锡封着，上面烙着大圣苏里曼的印章。渔翁心里奇怪，用小刀撬开瓶口锡块，想倒出瓶中藏物，但是瓶里什么也没有。

慢慢地，瓶里冒出一股青烟，升上天空，化成一个巨大的魔鬼，披头散发地耸立在海滩上，对着渔翁张牙舞爪：

“渔翁，快告诉我，你想怎样死吧！”

“什么？就因为我救了你吗？”渔翁吓得胆战心惊。

“你到底想选择怎样的死法？”

“不！凭安拉起誓，你必须让我死得明白！”

“那么，你听好了。我本是个无恶不作的邪神，专与大圣苏里曼作对，被他封进铜瓶，扔到海底。如果在海底的第一个世纪里，有人救我，我会让他终身富贵；第二个世纪里有人救我，我会送他宝藏；第三个世纪里有人救我，我会满足他的三个愿望。可是过了四百年都没有人来救我，这时候，我决定以后不管谁来救我，我非叫他死！不过可以让他选择死的方式。渔翁，这就是我的故事，听明白了吗？”

“真奇怪，我会在这个时候来救你！你不能杀



我，不可以恩将仇报。”

“少啰嗦，你今天非死不可！”

“凭着安拉的大名起誓，你当初真的是住在这只小瓶子里的吗？”渔翁急中生智地问道。

“难道你不相信吗？”

“没有亲眼所见，怎么可能相信呢？”

渔翁的话音刚落，只见魔鬼摇身一变化作青烟一缕，徐徐钻进瓶子。渔翁迅速拾起锡块，塞住瓶口，然后大笑说：“可恶的魔鬼呀，我要把你重新扔进大海，并告诉子子孙孙，永远别在这里打鱼，让你永远没有解脱的机会！”

魔鬼这才知道受了骗，它开始苦苦哀求渔翁，说尽了好话，并以安拉的大名起誓一定好好报答他，渔翁才重新释放了它。

魔鬼带着渔翁走了很远，来到山谷中一个清澈的大湖边，湖中游动着红、黄、蓝、白四种颜色的鱼儿。渔翁心里十分吃惊，他撒下渔网，一网打上四色鱼各一条。

“把鱼带回去献给国王，让他赐给你财富。”魔鬼说完，一跺脚消失了踪影。

渔翁一路想着自己的奇遇，将四条鱼带回城里，献给了国王。国王从未见过这样的怪鱼，非常高兴，赏给渔翁四十个金币，渔翁兴奋得一夜没有





睡好觉。

宰相奉国王之命将四尾鱼送到厨房。厨师把鱼剖好洗净放入煎锅，他刚煎好一面翻过来时，厨房的墙壁突然裂开，走出一位美丽的女郎，手持一根藤杖，敲着煎锅重复地问道：“鱼啊！你们还坚守昔日的信仰吗？”四尾鱼一齐抬起头，清楚地回答：“是的，是的。”女郎用藤杖掀翻煎锅，回到原处，墙壁也立即完好如初，四尾鱼却全部烧焦，枯如木炭。

厨师吓得目瞪口呆，立即报告了宰相，宰相命令渔翁再去大湖中打来四条鱼。这次厨师当着宰相的面煎鱼，结果与上次一样。

宰相不得不报告了国王，国王万分惊讶，命令渔翁在三天之内再送四尾鱼来。渔翁诚惶诚恐地赶往大湖，又捞上四条鱼送往宫中，这次他得到了四百个金币。

国王命令宰相亲自煎鱼，奇怪的现象又出现了——“鱼啊！鱼啊！你们还坚守信仰吗？”

“是呀，是呀！我们是坚守的！”四尾鱼全部烧焦，枯如木炭。

国王见了骇然震惊，决心要查个水落石出。他召来渔翁，传令部下，即刻整装出发，来到了群山环绕着的清水湖畔。





一千零一夜

外国文学名著少年读本

WAI GUO WEN XUE MING ZHU SHAO NIAN DU BEN

10



红、黄、蓝、白四色鱼在水中游动，人们看得又惊又喜，这是一片从未见过的景色呀。国王吩咐部下依山扎营，然后又对宰相进行了一番秘密交代，他自己卸了朝服，佩上宝剑，趁着夜色悄悄离开了营帐。

国王日夜兼程，翻山越岭。第四天的早晨，他来到了一座黑石宫殿前，却不见一个人影，他鼓起勇气一路闯了进去。

只见宫内厅堂宽阔，庭院秀美，四周悄然无声。国王正在纳闷之时，忽听不远处传来一声哀叹，原来大厅的珠帘后面端坐着一个眉清目秀的标致青年，身穿金花锦袍，头戴珍珠王冠，华丽的服饰掩盖不了他满面的愁云。

国王向这位青年问候，并打听有色鱼和宫殿的来历，青年人的眼泪像断线的珠儿散落下来；更让国王意想不到的，那位青年的身体从腰以下已化成了石头。

“可怜的年轻人，请让我来帮助你吧！”

“我自己和有色鱼有着一段离奇的遭遇，请你听着，这对世人也是很好的训戒啊。”

佐德讲到这里，天已大亮。妹妹说：“姐姐，你讲的故事真好听，可是你还没讲完呢，那位青年人